

**Foreign language C for translators and interpreters 2
(romanian)**

Code: 104096
ECTS Credits: 9

Degree	Type	Year	Semester
2500249 Translation and Interpreting	OT	4	0

Contact

Name: Maria Ioana Alexandrescu
Email: ioana.Alexandrescu@uab.cat

Use of Languages

Principal working language: (rum)
Some groups entirely in English: Yes
Some groups entirely in Catalan: Yes
Some groups entirely in Spanish: Yes

Other comments on languages

Catalan and Spanish will also be used as vehicular and comparative languages

Prerequisites

When starting this subject students should be able to:

- Understand written texts about everyday topics. (MCRE-FTI A2.2)
- Produce very short and simple written texts on topics related to the concrete and immediate environment. (MCREFTI A1.2.)
- Understand simple and clear oral texts about everyday topics. (MCRE-FTI A2.1.)
- Produce very short and simple oral texts on topics related to the concrete and immediate environment. (MCRE-FTI A.1.2.)

Objectives and Contextualisation

The aim of this subject is to continue the development of students' Language C basic communication skills in order to prepare them for direct translation.

On successfully completing this subject students will be able to:

- Understand written texts with a certain complexity on personal topics and general topics of known areas (MCRE-FTI B1.2.)
- Produce written texts on everyday topics (MCRE-FTI A2.2.)
- Understand clear oral texts on everyday topics (MCRE-FTI A2.2.)
- Produce simple oral texts on everyday topics (MCRE-FTI A2.1.)

Competences

- Producing oral texts in a foreign language in order to interpret.
- Producing written texts in a foreign language in order to translate.
- Understanding oral texts in a foreign language in order to interpret.
- Understanding written texts in a foreign language in order to translate.

Learning Outcomes

1. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying graphic, lexical and morphosyntactic basic knowledge.
2. Applying lexical, morphosyntactic, textual, rhetorical and linguistic variation related knowledge: Applying phonological, lexical and morphosyntactic basic knowledge.
3. Comprehending the communicative purpose and sense of verbal texts of several fields: Comprehending the sense of clear verbal texts about general topics.
4. Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of several fields: Comprehending the communicative purpose and sense of written texts of a certain complexity about personal and general topics of well-known areas.
5. Implementing strategies in order to produce verbal texts from different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce simple verbal texts about general topics.
6. Implementing strategies in order to produce written texts of different fields and with specific communicative purposes: Implementing strategies in order to produce written texts about general topics.
7. Implementing strategies in order to understand verbal texts from different fields: Implementing strategies in order to understand clear verbal texts about general topics.
8. Implementing strategies in order to understand written texts from different fields: Implementing strategies in order to comprehend verbal texts of a certain complexity about personal and general topics of well-known areas.
9. Producing verbal texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing basic verbal texts about general topics that are appropriate to their context.
10. Producing written texts that are appropriate to their context and possess linguistic correctness: Producing written texts about general topics that are appropriate to their context.

Content

Grammar content:

Review of knowledge and skills acquired in Romanian 1.

The noun in dative and genitive cases.

The personal pronoun in accusative and dative cases.

The future.

The reflexive pronoun.

Relatives and interrogatives.

Indefinite and negative pronouns and adjectives.

Prepositions and prepositional phrases with the dative and the genitive cases.

The gerund.

The present conditional.

The past conditional.

The present subjunctive

The past subjunctive

The imperative.

The imperfect tense.

Additional content will be provided, such as lexical content mainly organized in semantic fields (the human body, food, etc.), as well as communicative (asking for information, describing people, situations, etc.) and sociocultural (daily life in Romania, Romanian music etc.) content.

Methodology

To achieve the established objectives this subject mainly involves practical classes.

The teaching methodology will combine several types of actions and techniques, such as lectures, debates, cooperative learning, simulated situations, etc.

Activities

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Grammar and vocabulary exercises	14	0.56	2, 1, 8
Lectures	10	0.4	2, 1, 8, 6, 5, 4, 3, 10, 9
Oral comprehension activities	12.5	0.5	1, 7, 3
Oral expression activities	9	0.36	1, 5, 9
Reading comprehension activities	12	0.48	1, 8, 4
Written expression activities	10	0.4	1, 6, 10
Type: Supervised			
Scheduled tutorials	7	0.28	1
Supervision and review of exercises	15	0.6	2, 1
Supervision and review of oral and written activities	16	0.64	2, 1, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 10, 9
Type: Autonomous			
Preparation of reading comprehension activities	30	1.2	1, 4
Preparation of written expression activities	50	2	2, 1, 6, 10
Solving exercises	32	1.28	2, 1, 8, 4

Assessment

The evaluation system will include oral expression and comprehension assignments, two reading comprehension, grammar and vocabulary tests and a written expression test.

The information concerning student evaluation, namely the assessed tasks and their relative weighting in the final mark, is a general orientation only. The lecturer teaching this course will provide a detailed description and breakdown at the beginning of the semester.

Revision

Prior to formally entering final marks, the lecturer will publish the date / time for assessment revision and the final mark. The lecturer and student will agree on the day / time to revise any of the assessed course activities.

Recovery

Students have the right to resit or make up evaluated work providing they have submitted a minimum of 66.6% (two thirds), or more, of the formally assessed work which makes up the final grade and who have an average of 3.5 or more according to the evaluation criteria.

The lecturer will inform students of the procedure for resitting or making up evaluated work when they publish the final grade. This will be published before the final mark is entered into the system. The lecturer may require an individual assignment / test to make up for each failed evaluated task, or task not performed, or choose to combine failed assessed tasks for the same purpose.

"No-evaluable" mark

A mark of *no-evaluable* (N/A Not Assessable) will be awarded if a student fails to hand in more than 25% of the assessed work used to calculate the final mark.

Plagiarism, copying, identity theft

In cases of plagiarism, copying, identity theft, etc. in an evaluation activity, a mark of "0" will be given. If such a case is detected over more than one of the evaluable exercises then the student will be given a final mark of "0" for the course.

A student does not have the right to resitting or making up work in cases of plagiarism, copying or identity theft.

Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
First reading comprehension, grammar and vocabulary test	25%	2	0.08	2, 1, 8, 7, 6, 4, 3, 10
Oral expression and comprehension assignments	25%	2	0.08	2, 1, 8, 5, 9
Second reading comprehension, grammar and vocabulary test	25%	2	0.08	2, 1, 8, 4, 10
Written expression test	25%	1.5	0.06	1, 6, 10

Bibliography

- Avram, Mioara. Sala, Marius (2013). *Les presentamos la lengua rumana*. Alicante: Universidad de Alicante.
- Dorobăț, Ana. Fotea, Mircea. (1999), *Româna de bază*, vol 1 i 2. Iasi: Institutul European.
- González-Barros, José Damián (2015), *Esquemas de rumano. Gramática y usos lingüísticos*. Madrid: Centro de Lingüística Aplicada Atenea.
- Kohn, Daniela (2009), *Puls. Manual de limba română pentru străini*. Iasi: Polirom.
- Platon, Elena et alii (2012), *Manual de limba română ca limba străină(RLS): A1-A2*. Cluj-Napoca: Casa Cării de tiină.
- Pologea, Mona (2010), *Limba română pentru străini*. Bucuresti: Cheiron.
- Pop, Liana (2003), *Româna cu sau fără profesor*. Cluj-Napoca: Echinox.
- Pop, Liana-coord. (2008), *Autodidact.Româna A1-B1. Manual și Caietul studentului*. Cluj-Napoca: Echinox.
- (2011) *Dicionar vizual spaniol/român*. Bucuresti: Litera.
- <http://www.vorbitiromaneste.ro/>